

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I my jesteśmy Jego świadkowie wypowiedzi tych i Ducha zaś Świętego którego dał Bóg którzy są posłuszni Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A my jesteśmy świadkami* tych spraw, a także Duch Święty,** którego Bóg dał tym, którzy są Mu posłuszni.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I my jesteśmy świadkami słów tych, i Duch Święty, którego dał Bóg słuchającym władzy* Jego". 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I my jesteśmy Jego świadkowie wypowiedzi tych i Ducha zaś Świętego którego dał Bóg którzy są posłuszni Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My jesteśmy tego świadkami, a także Duch Święty, którego Bóg dał tym, którzy są Mu posłuszni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A my jesteśmy jego świadkami w tym, a także Duch Święty, którego Bóg dał tym, którzy są mu posłuszni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A my jesteśmy świadkami jego w tem, co mówimy, także i Duch Święty, którego dał Bóg tym, którzy mu są posłuszni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A myśmy są świadkowie tych słów, i Duch Ś. którego dał Bóg wszystkim, którzy mu są posłuszni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dajemy temu świadectwo my właśnie oraz Duch Święty, którego Bóg udzielił tym, którzy Mu są posłuszni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A my jesteśmy świadkami tych rzeczy, a także Duch Święty, którego Bóg dał tym, którzy mu są posłuszni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dajemy temu świadectwo my właśnie oraz Duch Święty, którego Bóg udzielił tym, którzy są Mu posłuszni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dajemy temu świadectwo my właśnie i Duch Święty, którego Bóg udzielił wszystkim, którzy są Mu posłuszni”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My jesteśmy świadkami tych rzeczy oraz Duch Święty, którego Bóg dał tym, którzy są Mu posłuszni”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	My zaś jesteśmy świadkami tych wydarzeń, a także Duch Święty, którym Bóg obdarzył posłusznych sobie ludzi.

1) <x>490 24:48</x>; <x>500 15:27</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 2:32</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 10:39</x>

2) <x>500 15:26</x>; <x>690 5:6</x>

3) Chodzi o motywowane wiarą posłuszeństwo ewangelii (<x>520 1:5</x>).

4) Podporządkowującym się.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My właśnie jesteśmy tego świadkami, jak i Duch Święty, którego Pan dał tym, którzy Mu są posłuszni’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми, і Дух Святий, якого дав Бог тим, що вірять у нього, є [його] свідками цих слів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A my jesteśmy świadkami tych spraw oraz Duch Święty, którego Bóg dał tym, którzy Mu są posłuszni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jesteśmy świadkami tych rzeczy, tak samo jak Ruach Ha-Kodesz, którego Bóg dał tym, którzy są Mu posłuszni".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A my jesteśmy świadkami tych spraw, podobnie jak duch święty, którego Bóg dał posłusznym jemu jako władcy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Świadkami tego jesteśmy my oraz Duch Święty, dany przez Boga tym, którzy są Mu posłuszni.